

## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

**Curso académico: 2014-2015**

Identificación y características de la asignatura				
Código	501497		glitsegidioargau	Créditos ECTS 6
Denominación (español)	Literatura del Segundo Idioma (Árabe)			
Denominación (Inglés)	Literature of the second language (Arabic)			
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas- Francés Grado en Lenguas y Literaturas Modernas- Portugués			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Semestre	8º semestre	Carácter	Optativo	
Módulo	Optativo			
Materia	Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas			
Profesor/es				
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web	
Mª Ángeles Pérez Álvarez	106	maperez@unex.es		
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				
Competencias				
<p><b>Objetivos específicos de la asignatura:</b></p> <p>I. Esta asignatura contribuye a alcanzar los siguientes objetivos de los títulos en los que se imparte:</p> <p><b>RELACIÓN DE OBJETIVOS :</b>            OBJETIVOS GENERALES DE LOS TÍTULOS            O3: Preparar profesionales formados en una segunda lengua extranjera, con un conocimiento instrumental de la misma y de su respectiva cultura.            O4: Formar profesionales con capacidad para gestionar y trabajar en proyectos de carácter económico-cultural, que podrán incorporarse a todo tipo de empresas relacionadas con el ámbito de la cultura.            O5: Concienciar a los estudiantes acerca de los derechos fundamentales y de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.            O6: Inculcar los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas discapacitadas.            O7: Transmitir los valores propios de una cultura de paz así como los valores democráticos</p>				
<p><b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA:</b></p> <p>1) Conseguir un conocimiento de los periodos históricos en que se divide la historia</p>				

de la literatura árabe.

- 2) Al tratarse de una época muy amplia se pretende conseguir un conocimiento de algunos de los principales autores y textos del nacimiento de esta literatura y de su época clásica. Así como de los autores más renombrados del renacimiento contemporáneo en los distintos países árabes.

La asignatura contribuye a alcanzar las siguientes

COMPETENCIAS DEL MÓDULO OPTATIVO:

- C10: Conocimiento de la literatura de de un segundo idioma
- C12: Conocimiento de la historia y cultura vinculadas a de un segundo idioma
- C17: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario
- C25: Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas
- C31: Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica
- C32: Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- C44: Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica
- C45: Capacidad para identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia
- C50: Capacidad de análisis y síntesis
- C51: Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
- C52: Planificación y gestión del tiempo
- C54: Capacidad de aprender
- C55: Habilidades de gestión de la información
- C56: Capacidad crítica y autocrítica
- C59: Capacidad para aplicar los conocimientos a su trabajo y resolución de problemas dentro de su área de estudio
- C61: Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía
- C62: Capacidad de trabajo en equipo
- C65: Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.
- C67: Conocimiento de culturas y costumbres de otros países
- C68: Habilidad para trabajar de forma autónoma
- C70: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres
- C71: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad

**Temas y contenidos**

**Breve descripción del contenido**

Se ofrece al alumno una visión general de la literatura árabe desde sus orígenes hasta la época actual. Se insistirá en la relación entre las manifestaciones literarias y su contexto histórico, político y social dentro de una realidad concreta. A través de la lectura de algunas obras significativas o de fragmentos literarios de los autores más destacados,

se procederá al análisis, valoración y comparación de los distintos géneros, corrientes de pensamiento y etapas literarias.

### Temario de la asignatura

**Tema 1: El origen de la literatura árabe.**

La literatura preislámica: transmisión oral y las Mu'allaqat. Nacimiento del Islam y la islamización de la literatura. El periodo Omeya.

**Tema 2: Renacimiento de la literatura árabe y su ocaso.**

La época abbasí: expansión de la narrativa, el modernismo y el neoclasicismo. Literaturas autóctonas: al-Ándalus.

**Tema 3: Los siglos oscuros y el renacimiento literario del mundo árabe.**

Conclusión de los siglos oscuros. La pre-*nahda*: acontecimientos político-culturales que permitieron el desarrollo del Oriente Medio. El impacto de Occidente. Primeras manifestaciones culturales y literarias.

**Tema 4: La nahda en los distintos países árabes.**

Características literarias de la *nahda* en Egipto y el Líbano. La *nahda* en el resto de los países árabes. La influencia de autores clásicos y contemporáneos occidentales. La Literatura del *mahyar*, autores más destacados: Yubran Jalil Yubran y Mija' il Nu`ayma.

**Tema 5: Manifestaciones literarias del siglo XX.**

La prosa literaria: características. Temas tratados por los autores pioneros más significativos. "Zaynab" el punto de partida. La narrativa: la novela y el cuento. El nacimiento del teatro. La poesía. Autores más destacados en los distintos países árabes, Egipto y El Líbano.

**Tema 6: Literatura actual.**

Obras y autores más significativos. La obra creativa femenina en Oriente medio, prosistas, poetisas, periodistas y activistas: pioneras como May Ziade, Layla Ba'albaki y otras más actuales como Hana Shayh, Sulayfa, Rawda Ashur, Gada as-Samman, Alia Mamduh etc.

### Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	29	10			19
2	21	8		1	12
3	24	12			12
4	18	7			11
5	27	11			16
6	29	10		1	18
<b>Evaluación del conjunto</b>		2			
<b>Totales</b>		150	60	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).  
 SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).  
 TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).  
 EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

\* La distribución de horas de Enseñanza Presencial por temas podrá variar en función del Grupo de Actividad (1º ó 2º).

### Metodología

Se emplearán distintas actividades formativas, como la lección magistral, resolución de problemas o casos prácticos, trabajos tutorizados, lecturas recomendadas y tutorías programadas.

Respecto a las actividades de seguimiento, las 2 horas de Tutorías Programadas (TP) se destinarán a la resolución de dudas sobre los contenidos de las materias impartidas, al comentario de lecturas recomendadas, a la preparación de las actividades prácticas y/o al intercambio de ideas sobre los distintos temas desarrollados a lo largo de la asignatura.

### Sistemas de evaluación

#### Sistema general de evaluación:

- Registro y valoración de la participación activa y continuada en los ejercicios, actividades y casos prácticos realizadas en grupo, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, etc. 25 % de la calificación final.
- Registro y valoración de las actividades prácticas de carácter individual entregadas por el alumno, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, etc. 25 % de la calificación final.
- Prueba de desarrollo escrito con resolución de casos, donde se evaluará la capacidad de aplicación de los conocimientos teóricos a la traducción de textos de diferentes tipologías, la capacidad de identificación y habilitación de soluciones para los diferentes problemas de traducción y la capacidad de aplicación de los conocimientos teóricos a la planificación de cursos de lenguas extranjeras, diseño de actividades y ejercicios, etc. 30 % de la calificación final.
- Registro y valoración de opiniones/críticas escritas de los artículos de carácter científico de lectura obligatoria, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, etc. 10 % de la calificación final.
- Pruebas orales en las que el alumno demuestre su capacidad de comunicación y expresión exigida para el módulo profesional. 10 % de la calificación final. (Si el alumno elige las prácticas externas, la evaluación se realizará por el tutor interno, a partir de los informes del tutor externo y la exposición del estudiante de su memoria de prácticas, valorándose la adquisición de las competencias previstas.)

#### Sistema específico de evaluación:

Convocatoria ordinaria:

##### a) Evaluación continua

Registro y valoración de la participación activa y continuada en las clases y la realización de ejercicios, actividades y casos prácticos en grupo: 25% de la calificación final.

Registro y valoración de las actividades prácticas de carácter individual entregadas por el alumno, evaluado a través de fichas, registro, portfolio, bases de datos, campus virtual, etc.: 25% de la calificación final.

#### **a) Examen final**

Prueba de desarrollo escrito con resolución de casos, donde se evaluará la capacidad de aplicación de los conocimientos teóricos y su aplicación a diferentes tipos de prácticas: 40% de la calificación final.

Exposición oral donde el alumno demuestre su capacidad de comunicación y expresión, así como su capacidad crítica y analítica: 10% de la calificación final.

Nota importante: Para aprobar la asignatura será necesario superar los dos tipos de evaluación.

#### **Criterios de evaluación de la asignatura:**

1.-Conceptuales: conocimiento de los contenidos teóricos del programa.

2.-Procedimentales: Comprensión prácticas de los diferentes temas, aplicada a los diversos ejercicios y comentarios.

3.-Actitudinales: Interés en la materia, seguimiento de la misma y asistencia y participación en clase y demás actividades programadas.

4.-Aprendizaje autónomo: Estrategias personales de trabajo, búsqueda de información y petición de materiales adicionales.

##### 1. Convocatoria Ordinaria:

Se regirá por el sistema y criterios mencionados en el apartado anterior.

##### 2. Convocatoria Extraordinaria:

Aquellos alumnos que habiendo superado la evaluación continua, no hayan superado la materia en la convocatoria ordinaria, se les conservará la nota obtenida en el apartado "Evaluación continua", así como los trabajos y ejercicios realizados durante el curso y entregados al profesor.

Se aplicará el sistema de calificaciones vigente en cada momento; actualmente, el que aparece en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

## **Bibliografía general**

- AL-HAKIM, Tawfik, *Teatro, La gente de la caverna*, Madrid, IHAC, 1963.  
 ALLEN, R., *An Introduction to Arabic Literature*, 2000.  
 BADAWI, M. M., *Modern Arabic Literature*, Cambridge University Press, 1992.  
 CAHEN, CL., *El Islam. Desde los orígenes hasta el comienzo del Imperio otomano*, Madrid, Siglo XXI, 1984, 8ª ed.  
 CRUZ HERNÁNDEZ, M., *Historia del pensamiento en el mundo islámico*, Madrid, Alianza, 1981, 2 v.  
 BROCKELMANN, C., *Geschichte der arabischen litteratur*, Weimar, 1902.  
 GABRIELI, F., *La literatura árabe*, Buenos Aires, 1976.  
 GARULO, T., *La Literatura árabe de al-Andalus*, Madrid, Ediciones Hiperion, 1998.  
 KHOURY, Elias, *La cueva del sol*, Madrid, Alfaguara, 2009  
 MANTRAN, R., *La expansión musulmana (siglos VII al XI)*, Barcelona, Nueva Clío, 1982  
 MARTÍNEZ MARTÍN, L., *Antología de poesía árabe contemporánea*, Madrid, Colección Austral, Espasa Calpe, 1972.  
 MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P., *Introducción a la literatura árabe moderna*, Arabismo, Universidad de Granada, 1994.

----- *Exploraciones en Literatura Neoárabe*, IHAC, Madrid 1997.

- PELLAT, Ch., *Langue et littérature arabes*, Paris, 1970.  
 PÉRÈS, H., *Esplendor de Al-Andalus: la poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI: sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental*, Madrid, Hiparión, 1990.  
 PÉTIT, O., VOISIN, W., *La poésie arabe classique: études textuelles*, Paris, 1989.  
 RUBIERA, M.J., *Literatura hispanoárabe*, Madrid, Mapfre, 1992.

----- *Literatura árabe clásica (Desde la época pre-islámica al Imperio Otomano)*, Alicante, Universidad, 1996.

- SOBH, Mahmud, *Historia de la literatura árabe clásica*, Madrid, Cátedra, 2002.  
 VERNET, J., *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, 1978.  
 ----- *El Corán*, Barcelona, Plaza & Janes, 2001.

----- *Literatura Árabe*, Barcelona, El Acantilado, 2002.

- WIET, G., *Introduction à la littérature arabe*, Paris, Maissonneuve et Larose, 1966.

## **Lecturas recomendadas**

- CORRIENTE, F. y MONFERRER SALA, J.P., *Las diez mu'allaqat. Poesía y panorama de Arabia en vísperas del Islam*, Madrid, Hiperión, 2005.  
 AL-YAHIZ, *El libro de los avaros*, ed Serafín Fanjul, Madrid, Editora Nacional, 1984.  
 IBN HAZM, *El collar de la Paloma*, (Versión de Emilio García Gómez), Madrid, Alianza Editorial, 2007.  
 NAGUIB MAHFUZ, *El callejón de los milagros*, Barcelona, Alcor, 1991.  
 TAWFIK AL-HAKIM, *Diario de un fiscal rural*, La Coruña, Ediciones del viento, 2003.  
 ADONIS, *Este es mi nombre (versión definitiva)*, Madrid, Alianza Editorial, 2006  
 SULAFÁ, *Una voz palestina*, Madrid, Letrúmero, 1998.

## **Recursos on-line**

-Biblioteca virtual de arabista y africanistas españoles.

- [www.arabismo.com/bibliotecas.html](http://www.arabismo.com/bibliotecas.html)

<b>Horario de tutorías</b>
Tutorías Programadas: <b>A determinar por el Centro.</b>
Tutorías de libre acceso:  <b>DEFINITIVAS:</b> Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados en la web del centro: <a href="http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#">http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#</a>
<b>Recomendaciones</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- Asistencia a clase.</li><li>- Trabajo diario de carácter teórico y práctico dentro y fuera del aula.</li><li>- La asistencia a las tutorías programadas será obligatoria.</li></ul> <p>Los alumnos que en el comienzo del semestre justifiquen no poder asistir de forma regular a las clases deberán llevar a cabo actividades orientadas por el profesor a lo largo del curso.</p>